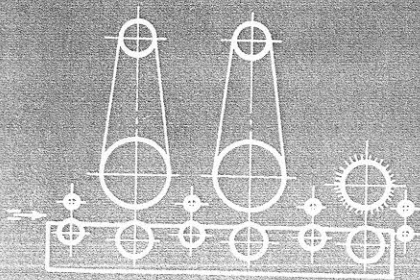
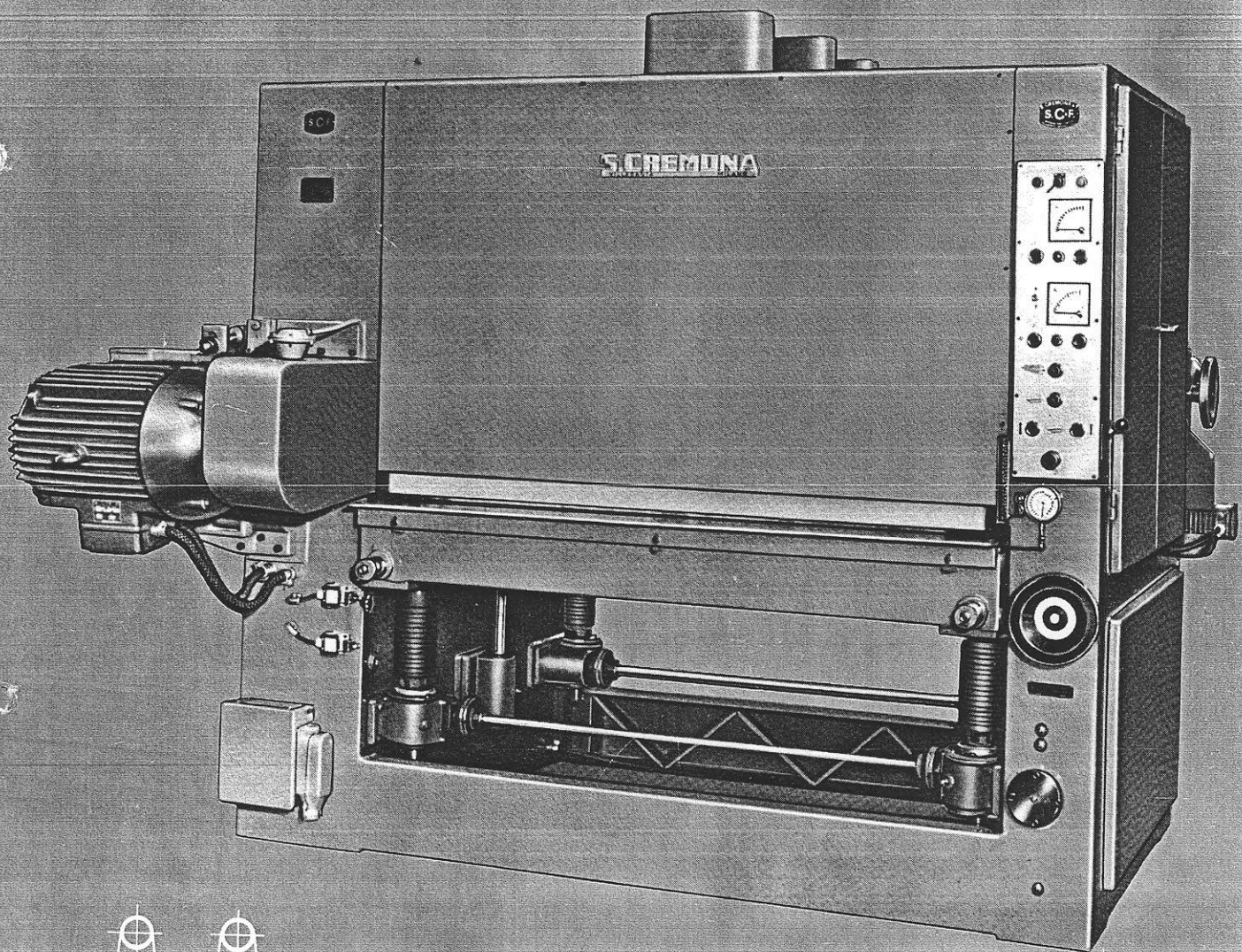


SATINATRICE LAMIERE
Cremona mod. DSS 1650

S. CREMONA & F.

**PER UNA SATINATURA PERFETTA
CON UN SOLO PASSAGGIO DI LAVORO**



**satinatrice doppia per lamiere e coils in acciaio
mod. DSS da mm. 1100-1350-1650**

DOPPIA SATINATRICE SUPERIORE TIPO DSS

Da alcuni anni la lamiera in acciaio inossidabile trova vasto e crescente impiego in vari settori, quali: arredamento, elettrodomestici, negozi, ecc.

La S. Cremona & F. è presente nel settore con vari tipi di macchine che hanno riscosso vasti consensi.

La Doppia Satinatrice tipo DSS, raccoglie le esperienze acquisite con i precedenti modelli ed è progettata e costruita specificamente per risolvere il problema della satinatura, con un solo passaggio di lavoro.

La struttura della macchina è realizzata interamente in lamieroni di acciaio composto e normalizzato al fine di ottenere robustezza e rigidità. I due gruppi satinatori sono costituiti da cilindri rivestiti in gomma speciale e opportunamente rigata che, mediante due rulli tenditori, portano in rotazione i nastri abrasivi.

Il controllo e la tensione del nastro abrasivo sono automatici ed azionati pneumaticamente.

Ogni cilindro satinatore è comandato da un proprio motore.

In questo modo si possono ottenere varie combinazioni di lavoro, in relazione alle particolari necessità di finitura.

Il gruppo per l'avanzamento è costituito da una serie di rulli gommati superiore e una inferiore; due rulli estrettori consentono una perfetta fuoriuscita del lavoro dalle macchine.

La salita e la discesa del bancale è comandata da un motore elettrico, mentre la correzione decimale si effettua mediante un volantino.

La Satinatrice DSS è provvista di tutte le sicurezze necessarie atte ad impedire o limitare gli effetti in casi di false manovre o di rotture.

La macchina si arresta automaticamente quando si avrà:

- 1° mancanza di aria compressa
- 2° rottura del nastro abrasivo
- 3° errata posizione del nastro abrasivo
- 4° mancanza o irregolare tensione del nastro abrasivo
- 5° mancato innesto delle sicurezze.

La frenatura dei gruppi levigatori effettuata pneumaticamente è automatica ed istantanea.

Questa macchina viene realizzata in due versioni:

- 1° Macchina con cilindro + cilindro + spazzola
- 2° Macchina con cilindro + cilindro + rullo lamellare

L'impiego del rullo lamellare come gruppo finitore consente una satinatura fine e brillante.

Con questo nuovo tipo di macchina si possono satinare lamiere o coils a partire da uno spessore di mm. 0,4.

DOUBLE MACHINE A SATINER SUPERIEURE Type DSS

C'est depuis quelques années que la tôle en acier inoxydable trouve un vaste et croissant emploi dans de différents secteurs comme: aménagement, appareils électroménagers, magasins etc.

La Société S. Cremona & F. est présente dans le secteur avec différents types de machines qui ont gagné de grands assentiments.

La double machine à satiner type DSS rassemble les expériences acquises avec les modèles précédents et on l'a projetée et construite spécifiquement pour résoudre le problème du satinage avec un seul passage de travail. La structure de la machine a été réalisée entièrement en gros tôles en acier compound et normalisé dans le but d'obtenir robustesse et rigidité. Les deux groupes satineurs sont constitués de cylindres revêtus en caoutchouc spécial et opportunément rayé qui, au moyen de deux rouleaux tendeurs, mettent en rotation les rubans abrasifs.

Le control et la tension du ruban abrasif sont automatiques et sont actionnés pneumatiquement.

Chaque cylindre satineur est commandé par son propre moteur.

De cette façon on peut obtenir combinaisons de travail, en relation aux particulières nécessités des finissages.

Le groupe pour l'avancement est constitué par une série supérieure et une inférieure de rouleaux caoutchoutés; deux rouleaux extracteurs permettent une parfaite sortie du travail de la machine.

La montée et la descente de la table sont commandées par un moteur électrique tandis que la correction décimale est opérée au moyen d'un volant à main.

La machine à satiner DSS est pourvue de tous les dispositifs de sécurité nécessaires qui empêchent ou limitent les effets en cas de fausses manoeuvres ou de ruptures.

La machine s'arrête automatiquement quand on a:

1. manque d'air comprimé
2. rupture du ruban abrasif
3. fausse position du ruban abrasif
5. manque d'embrayage des dispositifs de sécurité.

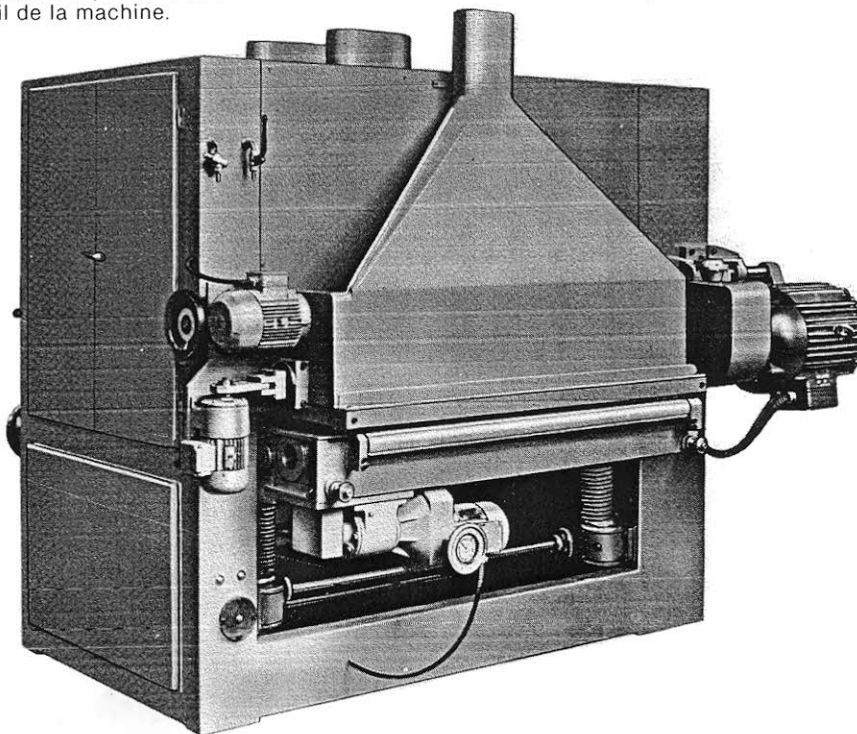
Le freinage des groupes à poncer effectué pneumatiquement est automatique et immédiat.

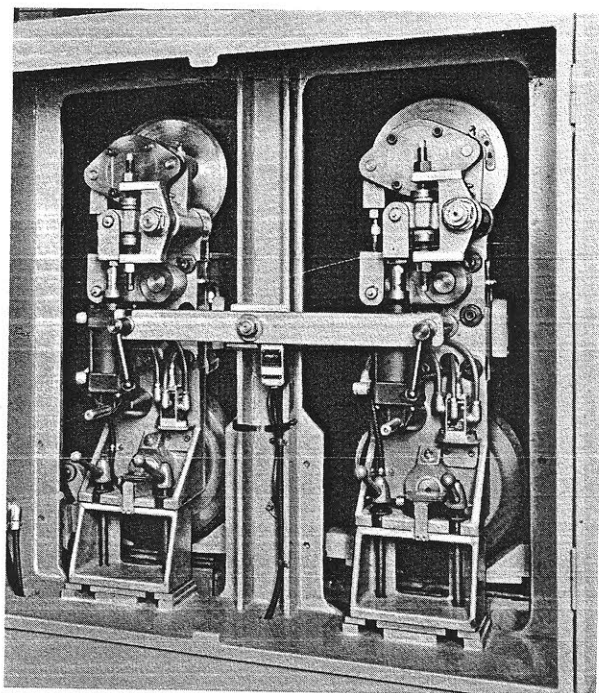
Cette machine est réalisée en deux versions:

1. Machine avec cylindre + cylindre + brosse de netteté
2. Machine avec cylindre + cylindre + lamellaire rouleau.

L'emploi du lamellaire rouleau comme groupe de finissage permet un satinage fin et brillant.

Avec ce nouveau type de machine on peut satiner des tôles ou coils à partir d'une épaisseur de mm. 0,4.





DOUBLE CALENDER Type DSS

The sheet of stainless steel have been widely used for some years in many fields like furnishing, household electrical appliances, shops etc.

The Firm S. Cremona & F. is present in this sector with different types of machines that have deserved many signs of approval. The double calender DSS type collects the experience acquired with the previous models; it has been planned and constructed particularly to solve the problem of calendaring with an unique work passage.

The frame of the machine has been carried out entirely in big sheets of compounded and normalized steel in order to gain strength and stiffness. The two calendaring units consist of cylinders coated with special rubber and opportunely scored. These cylinders set the two abrasive strips in rotation by means of two stretching rollers. The control and the tension of the abrasive strips are automatic and pneumatically operated. Every calendaring cylinder is controlled by its own motor.

In this way it is possible to obtain various combinations of work, in relation to the particular needs of polishing.

The advancement unit consists of a superior and an inferior set of rubbered rollers; two extractor rollers enable a perfect exit of the work of the machine.

Lifting and lowering of the bedplate are controlled by an electric motor, where as the decimal adjustment is made by means of a handwheel.

The DSS calender is provided with all needed safety devices that avoid or limit the effects caused by false manoeuvres or breakings.

Particolare cilindro - cilindro della satinatrice tipo DSS.
Détail du cylindre - cylindre de la machine à satiner type DSS.

Detail of the cylinder - cylinder of the calendar type DSS.
Einzelheit der Zylinder - Zylinder der Satinierpresse Typ DSS.

The machine stops automatically in case there is:

1. Lack of compressed air
2. break of the abrasive strip
3. uncorret location of the abrasive strip
4. lacking or irregular stretch of the abrasive strip
5. failing connection of the safety devices.

The braking of the smoothing units pneumatically made is automatic and immediate.

This machine is carried out in two version:

1. Machine with cylinder + cylinder + cleaning brush
2. Machine with cylinder + cylinder + lamellar roller

The use of lamellar roller as polishing group allows a fine and brillant calendaring.

With this new type of machine it is possible to calender sheets or coils beginning from a thickness of mm. 0,4.

DOPPELTE OBERE SATINIERPRESSE typ DSS

Seit einigen Jahren hat das Blech in rostfreiem Stahl eine breite und wachsende Anwendung in verschiedenen Sektoren gefunden, wie: Moeblierung, elektrische Haushaltsmaschinen, Geschaefte und so weiter.

Die Firma S. Cremona & F. ist in dieser Sektor mit verschiedenen Typen von Maschinen anwesend die einen grossen Erfolg gehabt haben.

Die doppelte Satinierpresse Typ DSS enthaelt die Erfahrungen der vorigen Modellen und ist besonders entworfen undgebaut worden, um die Probleme der Satinierung aufzuloesen mit einer einzigen Phase der Arbeit.

Die Struktur der Maschine ist ganz in Bleche grosser Staerke von Verbundund verguetungsstahl gebaut worden, um Steifheit und Kraft zu erreichen.

Die zwei Satinierungsgruppen bestehen aus Zylindern von spezialem Gummi bedeckt und wirklich gestreift die, mit der Hilfe von zwei Spannwerkrollen, die Abrasivbaender zu Umdrehung setzen.

Die Kontrolle und die Spannung des Abrasivbands sind automatisch und werden pneumatisch gesteuert. Jeder Satinierszylinder wird von einem eigenem Motor gesteuert. Auf diese Weise ist es moeglich, verschiedene Arbeitskombinationen zu bekommen, in Bezug auf die besonderen Notwendigkeiten von Fertigsstellung. Die Vorschubsgruppe besteht aus einem oberen und einem unteren Satz von gummibedeckten Rollen zwei ausziehenden Rolle erlauben ein perfektes Entweichen der Arbeit der Maschine. Der Auf- und Absteig wird von einem elektrischen Motor gesteuert, waehrend die dezimale Trimmung wird mit einem Handgrip gemacht.

Die DSS Satiniermaschine ist mit allen Sicherheitsvorrichtungen versehen; die zum Vermeiden oder Begrenzen der Folgen von falschen Betaetigungen oder Bruechen geeignet sind.

Die Maschine haelt sich automatisch an im Fall von:

1. Druckluftmangel
2. Bruch des Abrasivbandes
3. falsche Stellung des Abrasivbandes
4. Mangel oder unregelmassige Spannung des Abrasivbandes
5. Manges and die Kupplung des Sicherheitsvorrichtungen.

Die Bremsung der Schleifgruppen pneumatisch ausgefuehrt ist automatisch und augenblicklich.

Diese Maschine wird in zwei Versionen ausgefuehrt:

1. Maschine mit Zylinder + Zylinder + Reinigungsbuerste
2. Maschine mit Zylinder + Zylinder + lamellare Rolle

Die Anwendung der lamellare Rolle als Fertigsstellungsgruppe erlaubt eine feine und Satinierung.

Mit diesen neuen Typ von Maschine ist es moeglich, Bleche oder coils von mm. 0,4 an zu satinieren.

Caratteristiche tecniche - Caracteristiques techniques - Technical data - Technische daten

Modello · Type · Typ · Type		DSS 1100	DSS 1350	DSS 1650
Larghezza utile massima Larguer utile max. Max nutzbare Breite Maximum working width	mm. mm. mm. mm.	1100	1350	1650
Spessore massimo Epaisseur max. Max Staerke Maximum thickness	mm. mm. mm. mm.	100	100	100
Velocità avanzamento al minuto Vitesse déplacement par minute Durchlaufgeschwindigkeit Feeding speed p. m.	mt. mt. mt. mt.	6,5-32,5	6,5-32,5	6,5-32,5
Potenza motore avanzamento Puissance moteur déplacement Antrieb fuer Durchlauf Horsepower of the feeding motor	HP HP HP HP	1,5	1,5	2
Potenza motore sollevamento bancale Puissance moteur soulevement banc Antieb fuer das Anheben des Arbeitsfisches Horsepower of the bed rising motor	HP HP HP HP	1,5	1,5	2
Potenza motore Scotch Brite Puissance moteur Scotch Brite Antrieb Scotch Brite Horsepower of the motor Scotch Brite	HP HP HP HP	5,5	5,5	6
Motore comando oscillazione Scotch Brite Moteur commande oscillations Scotch Brite Antriebskraft motor Schwankung Scotch Brite Oscillatory motor	HP HP HP HP	0,5	0,5	0,5
Potenza motore spazzola Puissance moteur brosse Leistung des Buersten Horsepower of the brush	HP HP HP HP	0,75	0,75	0,75
Potenza motore 1° cilindro levigatore Puissance moteur 1° cylindre Leistung des 1° Zylindersmotor Horsepower of the honing 1° cylinder motor	HP HP HP HP	20	30	40
Potenza motore 2° cilindro levigatore Puissance moteur 2° cylindre Leistung des 2° Zylindersmotor Horsepower of the honing 2° cylinder motor	HP HP HP HP	20	30	40
Sviluppo interno nastro abrasivo Développement ruban abrasif Innere Laenge des Bandes Internal length of the abrasive band	mm. mm. mm. mm.	1120 × 2250	1370 × 2250	1670 × 2250
Peso approssimativo Poids net Gewicht ca. Approx weight	Kg. Kg. Kg. Kg.	4000	4500	5000
Peso lordo Poids brut Brutto Gewicht Gross weight	Kg. Kg. Kg. Kg.	4800	5400	5900
Dimensioni imballo marittimo Dimensions emballage maritime Seemaessige Verpackung Sizes of the marine package	mt. mt. mt. mt.	2,50 × 2,35 × 2,25	2,75 × 2,25 × 2,25	3,10 × 2,25 × 2,25

Le caratteristiche e i dati tecnici non sono impegnativi. Ci riserviamo di apportare quelle modifiche che siano da noi ritenute opportune.

Les caractéristiques et données techniques ne sont pas engageantes. Nous nous réservons d'apporter les modifications que nous retenons opportunes.

Angaben sind unverbindlich. Wir behalten uns vor. Aenderungen im Sinne des technischen Fortscrittes vorzunehmen.

Characteristics and technical data are not engaging. We reserve to make those variations we think opportune to us.



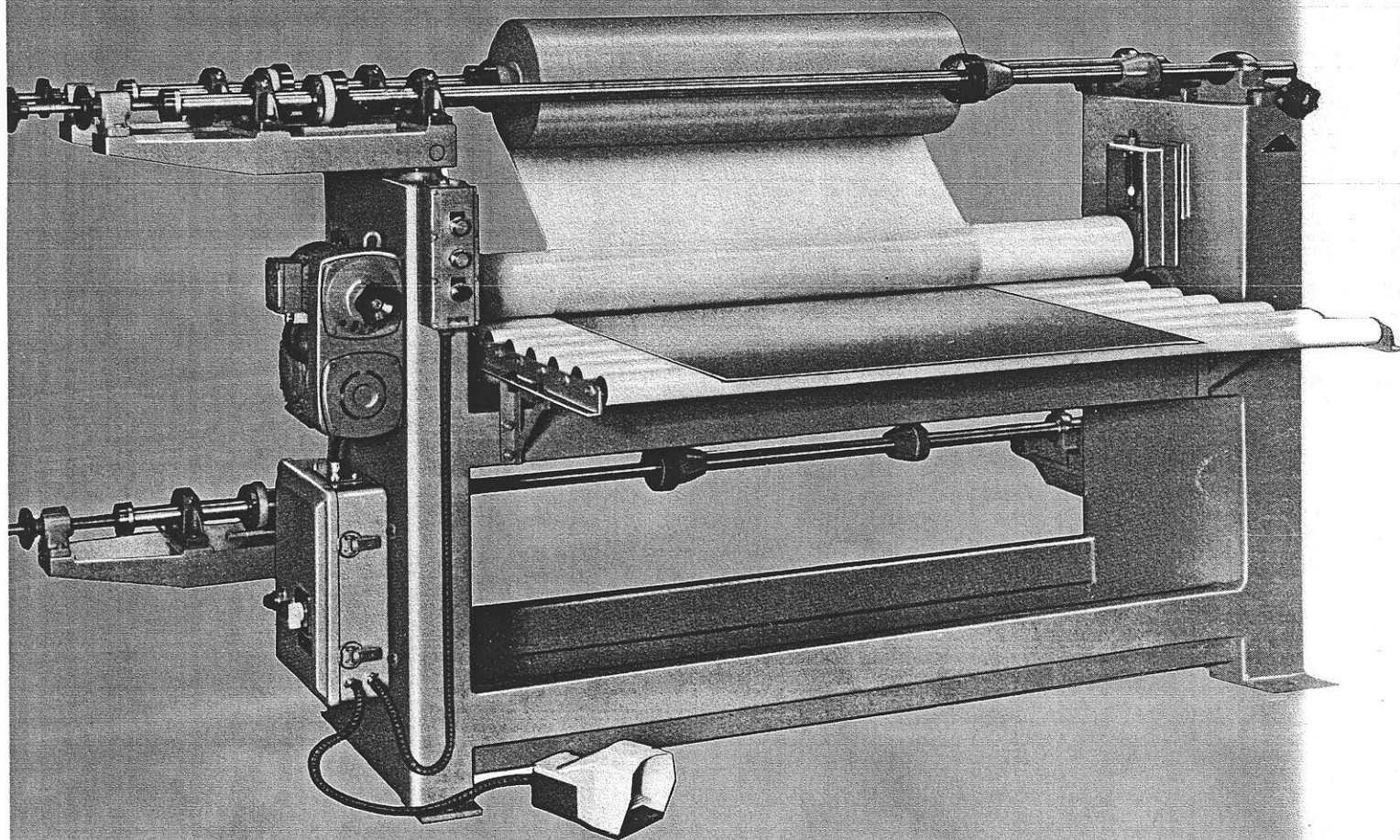
Officine Meccaniche

S. Cremona & f. s.r.l.

20058 Villasanta (Milano) - Via Farina, 7 - Tel. (039) 702.492-93

S. CREMONA & F.

**PER LA RICOPERTURA PROTETTIVA
DI SUPERFICI PIANE
CON FILM PLASTICO**



**plastificatrice per lamiere e coils
tipo PL 10-15-18-20**

PLASTIFICATRICE TIPO PL 10 - 15 - 18 - 20

La Plastificatrice tipo PL, trova impiego dove occorre rivestire superfici piane, su uno o entrambi i lati, con una pellicola di materiale plastico, al fine di proteggerle da agenti atmosferici, oppure per evitare alterazioni della superficie durante eventuali processi di lavorazione successivi (taglio, tranciatura, piegatura, imbutitura, ecc.).

La Plastificatrice tipo PL, per robustezza, affidabilità e versatilità di impiego, viene normalmente inserita in linee di taglio, piegatura, satinatura di lamiere inox o alluminio, (in linea con le nostre satinatrici a uno o più nastri abrasivi o a rulli lamellari).

La macchina è costituita da un robusto basamento monoblocco con le due spalle, realizzato in lamieroni di acciaio, portante i seguenti gruppi:

- cilindro inferiore di avanzamento rivestito in gomma di adatta durezza e comandato da un motovariatore di velocità.
- cilindro plastificatore superiore, rivestito in gomma, regolabile in altezza in funzione dello spessore dei fogli e provvisto di molloni registrabili per assicurare una adatta pressione di lavoro.
- rulliere in introduzione ed in uscita, con serie di rulli a folle, rivestiti in gomma sintetica. A richiesta possono venir fornite rulliere della lunghezza desiderata.
- Alberi porta bobine completi di coni e ghiera per il serraggio delle bobine di protettivo. Ogni albero è dotato di regolazione assiale azionata da apposito volantino per meglio centrare la superficie da ricoprire. Su ciascun albero è calettata una frazione, facilmente registrabile, che impedisce lo srotolamento della bobina e consente di regolare l'opportuna tensionatura del film plastico. Con una regolazione a compasso, si possono correggere anche eventuali difetti di tensionatura ai lembi della bobina.
- motoriduttore completo di variatore di velocità per l'avanzamento, con un comando tramite pedale o pulsantiera mobile. Un selettore permette di invertire il senso di rotazione.

La macchina in versione normale viene fornita con un solo albero porta bobina, intercambiabile, che può essere montato sopra per rivestire la parte superiore o sotto per rivestire la parte inferiore dei fogli o dei coils.

A richiesta la macchina può essere fornita completa di due alberi porta bobine superiori ed uno inferiore.

MACHINE A PLASTIFIER TYPE PL 10 - 15 - 18 - 20

Le domaine d'emploi de la machine à plastifier type PL est l'application d'un film plastique sur un ou tous les deux côtés d'une surface plate, pour la protéger contre les intempéries, ou bien pour en éviter un possible préjudice au cours d'éventuelles opérations suivantes (découpage, cisaillement, pliage, emboutissage etc.).

Grâce à sa solidité, sûreté et souplesse d'emploi, la machine à plastifier type PL est insérée normalement sur les lignes de découpage, pliage, satinage des tôles inox ou aluminium (avec nos satineuses à un ou plusieurs rubans abrasifs, ou bien à rouleaux lamellés).

La machine est formée par un solide soubassement monobloc à deux épaules, réalisé en profilé d'acier et équipé avec les groupes suivants:

- cylindre inférieur d'avancement revêtu en caoutchouc de dureté appropriée et commandé par un moto-variateur de vitesse.
- cylindre supérieur à plastifier, revêtu en caoutchouc, réglable en hauteur en fonction de l'épaisseur de la tôle, et pourvu de gros ressorts réglables afin d'assurer la pression de travail appropriée.
- guides à rouleaux d'entrée et de sortie, avec des séries de rouleaux tournant fou, revêtus en caoutchouc synthétique.

Sur demande on pourra fournir des jeux de rouleaux dans la longueur désirée.

- broches porte-bobines, complètes avec leurs cônes et frettes pour le serrage des bobines de film plastique.

Chaque broche peut être réglée axialement par moyen d'une roue à main pour obtenir un parfait centrage de la surface à recouvrir.

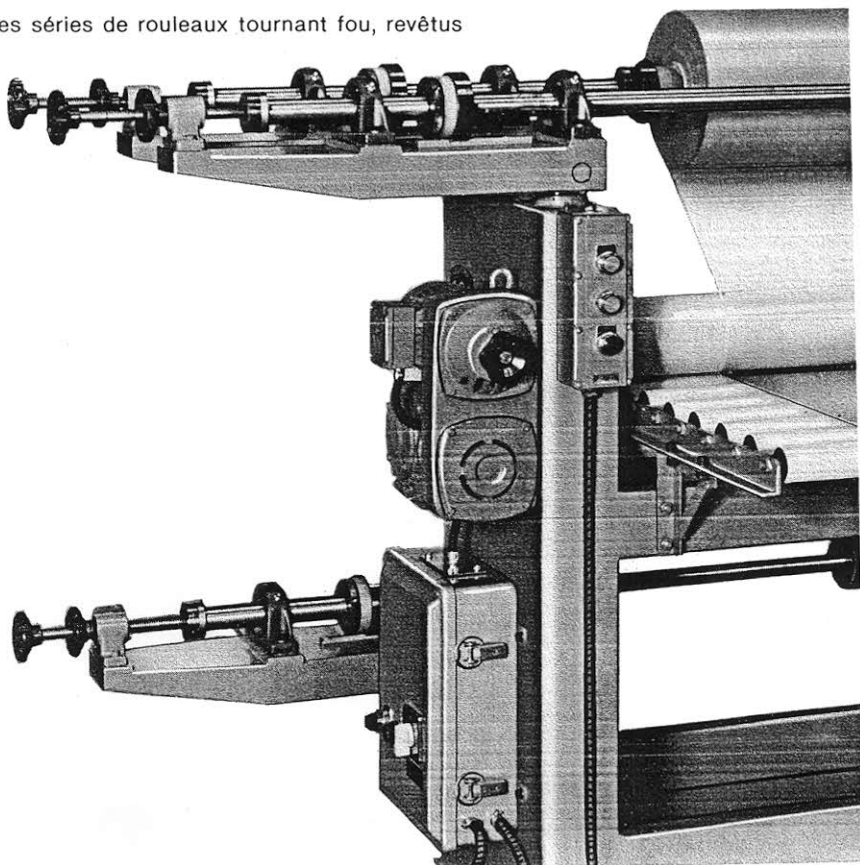
Un joint à friction emboîté sur chaque broche et aisément réglable freine le déroulement de la bobine et permet d'établir une correcte tension du film plastique.

Un réglage à compas permet de corriger les défauts éventuels de tension aux bords de la bobine.

- moto-réducteur complet avec variateur de vitesse pour l'avancement et dont la commande est obtenue par pédale ou à l'aide d'un tableau mobile à poussoirs. Un sélecteur permet de changer le sens de rotation.

La machine en construction standard est livrée avec une seule broche porte-bobine interchangeable, qui peut être appliquée au-dessus ou au-dessous pour revêtir la partie supérieure ou celle inférieure des tôles ou des coils.

Sur demande, la machine pourra être livrée avec deux broches porte-bobines supérieures et une inférieure.



PLASTICIZING MACHINE TYPE PL 10 - 15 - 18 - 20

The Plasticizing Machine type PL is used for covering one or both sides of plane surfaces with a thin plastic film to protect them against atmospheric corrosion, or to prevent surface damage during subsequent processing (cutting, shearing, bending, drawing etc.).

Thanks to its sturdy construction, reliability and versatility, the Plasticizing Machine type PL is usually inserted along the stainless steel or aluminium plate cutting, bending, calendering lines (in a line with our single-, multi-band and lamellar-roller calendering machines).

The machine is formed by a strong enbloc bedplate with two shoulders, made of steel plate and equipped with following units:

- bottom feed cylinder covered with rubber of proper hardness and driven by a powered speed variator.
- top plasticizing cylinder, covered with rubber, vertically adjustable depending on the thickness of the metal sheets and provided with strong, adjustable springs to maintain the proper working pressure.
- inlet and outlet roller paths, with idle roller sets covered with man-made rubber.
Roller sets of any length, on request.
- bobbin holder axles, complete with cones and ring nuts for securing the film bobbins.
Every axle can be adjusted axially by means of a handwheel to center the surface to be covered.
An easily adjustable clutch keyed on said axles prevents the bobbins from self-unwinding and permits to give the plastic film the proper tension.
A caliper adjustment permits to rectify any difference of film tension at the bobbin edges.
- geared motor complete with speed variator for feeding the sheets, with pedal or movable switchboard control.
Reversal of rotation is obtained by means of a selector.

The standard machine is supplied with one interchangeable bobbin holder axle, which can be mounted on the top or on the bottom stand to cover the top or the bottom side of the sheets or coils.

On request, the machine can be supplied with two top and one bottom bobbin holder axles.

PLASTIZIERMASCHINE TYP PL 10 - 15 - 18 - 20

Die Plastiziermaschine Typ PL findet ihr Verwendungsbereich beim Ueberziehen ebener Oberflächen mit Plastikfilm auf einer bzw. beiden Seiten, als Verwitterungsschutz bzw. zum Vermeiden von Beschädigungen durch etwaige spätere Verarbeitungen (Schneiden, Scheren, Biegen, Ziehen usw.).

Dank ihrer Stärke, Zuverlässigkeit und vielseitigen Verwendbarkeit wird die Plastiziermaschine Typ PL normalerweise in Fertigungsstrassen:

- Schneiden, Biegen, Satinieren von rostfreiem oder Aluminium-Blech (auf der Reihe mit unseren Ein- und Mehrschmigelband- oder Blätterrollen-Satiniermaschinen) eingesetzt.

Die Maschine besteht aus einem kräftigen, Monoblock-Untergestell mit zwei Schultern aus Stahl-Grobblech, das mit folgenden Aggregaten ausgerüstet ist:

- untere Vorschubwalze mit Gummibelag geeigneter Härte, gesteuert durch einen Getriebemotor.
- obere, gummibekleidete Plastizierwalze mit Vertikaleinstellung je nach Blechdicke, versehen mit regelbaren Grob- und Feinfedern zum Aufrechterhalten des jeweils dazu geeigneten Arbeitsdrucks.

- Ein- und Ausgangswalzenbahnen mit kunstgummibekleideten Losrollenreihen.

Auf Anfrage können Walzensätze in der gewünschten Länge geliefert werden.

- Spulenhalterspindeln komplett mit Kegelhülsen und Nutmutter zum Aufspannen der Folienspulen. Jede Spindel kann dank eines dafür vorgesehenen Handrads axial eingestellt werden, um die zu bedeckende Oberfläche richtig zentrieren zu können.

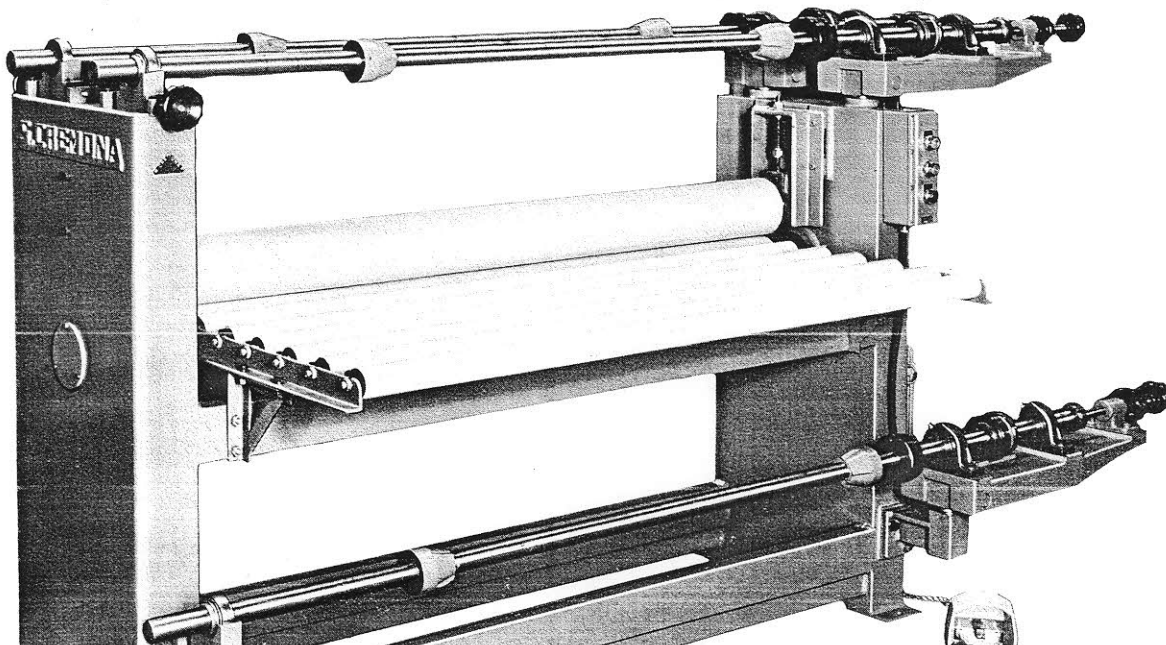
Eine leicht einstellbare, auf jeder Spindel verkeilte Reibungskupplung verhindert den Gegenlauf der Spule und dient gleichzeitig als Spannungsregler der Plastikfolie.

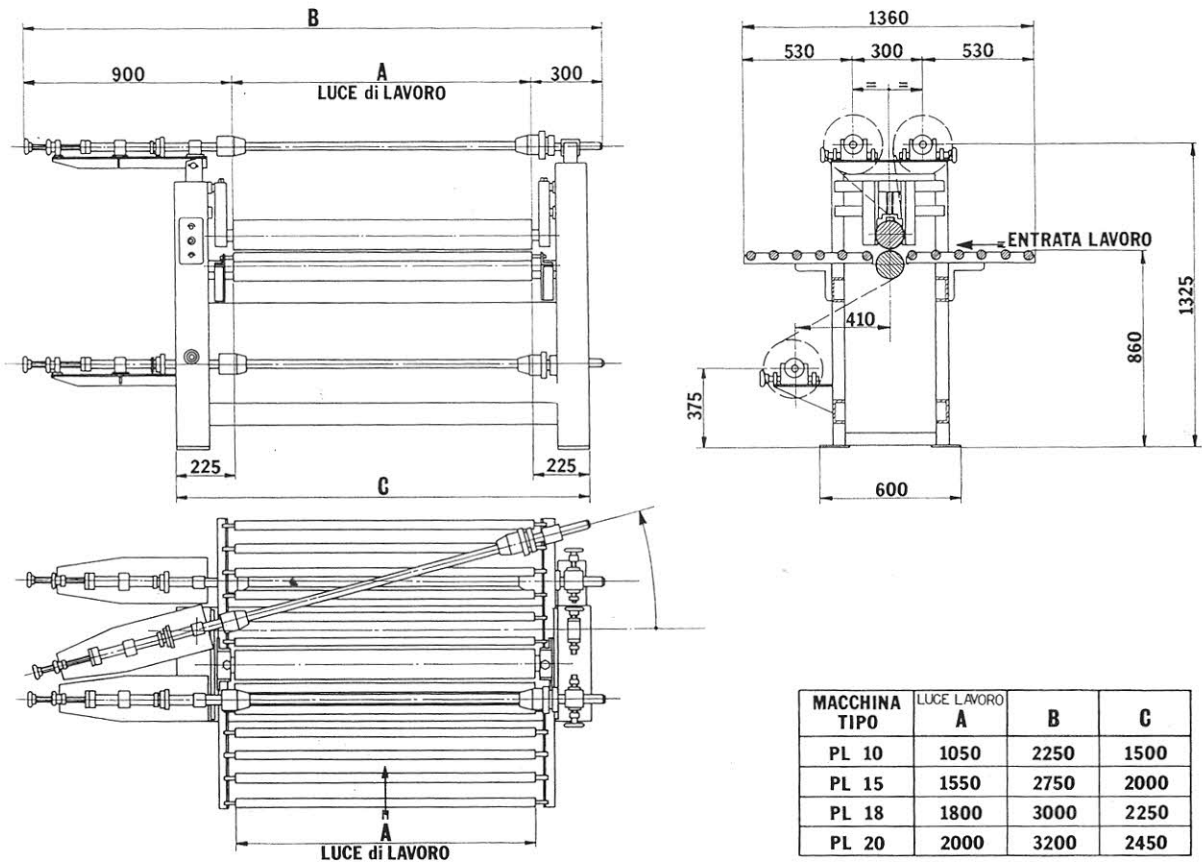
Etwasige Spannungsfehler an den Spulenkanten werden durch eine Federtastereinstellung berichtigt.

- Getriebemotor komplett mit Drehzahlregler für den Vorschub. Steuerung durch Fusstritt bzw. bewegliche Druckknopftafel. Ein Wählschalter ermöglicht die Umsteuerung.

Die Maschine in Standardausführung wird mit einer einzigen, auswechselbaren Spulenhalterspindel geliefert, die wahlweise oben zum Ueberziehen der Oberseite, bzw. unten für die untere Blech- oder Coilseite angebracht werden kann.

Auf Anfrage kann die Maschine mit zwei oberen und einer unteren Spulenhalterspindel geliefert werden.





MACCHINA TIPO	LUCE LAVORO		
	A	B	C
PL 10	1050	2250	1500
PL 15	1550	2750	2000
PL 18	1800	3000	2250
PL 20	2000	3200	2450

Caratteristiche tecniche - Caracteristiques techniques - Technische Daten - Technical description

Dati tecnici: Technical data:	Technische Angaben: Données techniques:	PL 10	PL 15	PL 18	PL 20
Luce max. lavoro Max working width Largeur utile max Max nutzbare Breite	mm. mm. mm. mm.	1050	1550	1800	2000
Velocità di avanzamento Advancement speed Vitesse de déplacement Durchlaufgeschwindigkeit	mt/min. mt/min. mt/min. MT/min.	6/36	6/36	6/36	6/36
Potenza motore avanzamento Advancement engine power Puissance moteur déplacement Antrieb für durchlauf	HP HP HP PHP	0,5	0,5	1	1
Peso netto Net weight Poids net Netto Gewicht	kg. kg. kg. kg.	550	650	700	750

Le caratteristiche e i dati delle macchine presentate in questo catalogo non sono impegnativi. Ci riserviamo pertanto di apportare quelle modifiche e varianti che siano da noi ritenute opportune.

Les caractéristiques et les données techniques des machines présentés dans le catalogue ne sont pas engageantes.

Nous nous réservons partant d'apporter le modification et variantes que nous croirons nécessaires.

The features and the technical informations of the machines presented in this catalogue are not engaging. We shall therefore make those variations which we shall deem advisable.

Die Merkmale und technischen Daten der in diesem Katalog vorgestellten Maschine sind für uns nicht bindend. Wir behalten uns vor Aenderungen vorzunehmen, die wir für vorteilhaft halten.

Officine Meccaniche



S. Cremona & f. s.r.l.

20058 Villasanta (Milano) - Via Farina, 7 - Tel. (039) 702.492-93